



CLASSIQUES
GARNIER

Édition scientifique, « Avertissement du traducteur », *La Case de l'oncle Tom ou la Vie des nègres en Amérique*, BEECHER STOWE (Harriet), p. VII-VII

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1928-7.p.0011](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1928-7.p.0011)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT DU TRADUCTEUR

M. Powell, peintre américain né à Cincinnati, qui a connu dès son enfance M^{me} Henriette Stowe, a bien voulu nous expliquer les termes embarrassants du patois des nègres. Nous nous proposons de mettre en tête de ce volume une étude littéraire sur le génie de l'auteur : le temps nous manque ; mais comme M^{me} Stowe a écrit un livre immortel, nous aurons l'occasion d'y revenir. Son ouvrage est en effet du nombre de ceux qui consolent, élèvent, fortifient, rendent meilleur. En même temps qu'il nous révèle des crimes effroyables, il nous montre une de ces âmes qui font équilibre par leur grandeur à la corruption de l'humanité. Jamais la cause du malheur n'a été soutenue avec plus d'éloquence, jamais le saint amour de la justice n'a inspiré une plus noble indignation et de plus touchantes paroles. Drame, comédie, sensibilité, finesse, observation, plaisanterie délicate, élévation de la pensée, grâce et magnificence du style, profondeur de la composition, toutes les qualités se trouvent dans cet ouvrage. M^{me} Stowe est une femme de génie, la sœur de Shakspeare, de Bernardin de Saint-Pierre, de Walter Scott, de Molière et de Byron. Elle a, dès le premier jour, marqué sa place parmi les esprits immortels ; dans aucun temps, la glorieuse couronne des poètes n'aura orné un front plus pur et plus digne de la porter.

ALFRED MICHIELS.